

**Ivan Kovačević**

*Département d'ethnologie et d'anthropologie  
Faculté de Philosophie  
Université de Belgrade  
[ikovacev@f.bg.ac.rs](mailto:ikovacev@f.bg.ac.rs)*

**Modernisme et structuralisme**  
*Ethnologie/anthropologie serbe dans le dernier  
quart du vingtième siècle\**

**Résumé:** La modernisation de l'ethnologie/anthropologie serbe dans le dernier quart du vingtième siècle a été marquée par le structuralisme. Plus précisément, l'analyse structurale, qui a établi l'impératif de l'interprétation, a sa racine dans l'œuvre de Claude Lévi-Strauss, puis dans celle des précurseurs de l'analyse structurale (Van Genepp et Propp) ou la réception britannique du structuralisme (E. Leach, M. Douglas), ou encore l'école russe de sémiotique et la sémiologie de Barthes. Les précurseurs de l'analyse structurale mis à part, toutes les principales sources de la révolution serbe structurale et sémiologique se trouvent dans l'anthropologie structurale de Lévi-Strauss.

Lorsque, autour de 1970, des milieux intellectuels environnants les études anthropologiques des principaux courants théoriques du 20e siècle arrivent dans les mains des lecteurs serbes, l'ethnologie serbe, *tabula rasa* vieille d'un siècle et ancrée dans la tradition romantique de ses débuts, donnait d'égales chances à tous. Le présent travail tentera de répondre à la question de savoir pourquoi c'est précisément l'analyse structurale qui a joué le rôle modernisateur dans l'ethnologie/anthropologie serbe, alors que les idées du fonctionnalisme, les études de la culture et de la personnalité ou encore le courant néo-évolutionniste n'ont pas exercé d'influence profonde ni révolutionnaire.

**Mots-clés:** anthropologie, Serbie, XXe siècle, structuralisme, fonctionnalisme.

---

\* L'article est une contribution au projet *Anthropologie au XX siècle: portées théoriques et méthodologiques* qui est en totalité financé par le Ministère de la Science et de la Technologie de la République de Serbie (n°. 147037).

Tekst je nastao kao rezultat rada na projektu br. 147037 *Antropologija u XX veku: teorijski i metodološki dometi* koji u celosti finansira MNTR RS.

*Le structuralisme est bon à penser*  
Différents auteurs, presque dicton populaire

Les récents comptes rendus de l'ethnologie/anthropologie en Serbie<sup>1</sup> mettent clairement en lumière le rôle du structuralisme dans sa modernisation. Avec l'élargissement du champ de recherches et la rupture avec l'ethnographie rurale et campagnarde, également en rapport avec l'influence de l'anthropologie structurale, l'application de l'analyse structurale était la *diferentia specifica* du moderne. Dans le processus de modernisation, un rôle particulier incombe à l'étude des rites de passage postulée encore en 1909 dans le livre de Van Genepp *Rites de passage*<sup>2</sup> et "redécouverte" dans la réception britannique du structuralisme d'Edmund Leach<sup>3</sup>. L'importance de ces

<sup>1</sup> Un tel développement a été constaté, même si cela ne s'est pas fait de manière tout à fait explicite, encore au cours du déroulement du processus de modernisation. (N. Pavković, D. Bandić, I. Kovačević, Težnje i pravci razvoja etnologije u SR Srbiji, Zbornik 1. kongresa jugoslovenskih etnologov in folkloristov, Ljubljana 1983), pour être clairement défini au cours de ces dix dernières années (С. Наумовић, Национализација националне науке? Политика етнологије/антропологије у Србији и Хрватској током прве половине деведесетих година двадесетог века, у С. Ковач (éd.), *Проблеми културног идентитета становништва савремене Србије*, Београд, 2005; И. Ковачевић, Из етнологије у антропологију, *Зборник радова Етнографског института САНУ*, књ. 21. Београд 2005; S. Naumović, Brief Encounters, Dangerous Liaisons and Never-ending Stories: The Politics of Serbian Ethnology and Anthropology in the Interesting Times of Yugoslav Socialism, in V. Mihailescu et. oth. (eds.), *Studying People in the People-s democracies II*, Lit Verlag dr. W. Hopf, Berlin 2008).

<sup>2</sup> А. Ван Генеп, *Обреди прелаза*, "Српска књижевна задруга", Београд 2005. L'ignorance d'Aleksandar Loma, auteur de la préface de l'édition serbe des *Rites de passage*, peut être décelée dans le manque total d'informations sur les 25 travaux dans l'ethnologie/l'anthropologie serbes publiés de 1978. jusqu'en 2002, reposant sur la conception du rite de passage développée par Van Genepp. C'est pourquoi l'on peut se poser la question pourquoi "Srpska književna zadruga" a confié la rédaction de la préface à quelqu'un qui ne connaît pas la bibliographie élémentaire sur la question en langue maternelle. D'après une communication orale de Nikola Pavković, professeur d'université, l'éditeur a été averti à plusieurs reprises au cours de la préparation de la publication du livre qu'un livre anthropologique tel que les *Rites de passage* devait avoir également une préface ou une postface anthropologique, ce qui n'a pas été pris en compte, sous prétexte que deux textes liminaires n'étaient pas dans les pratiques de l'édition. Pour un compte rendu détaillé et la bibliographie de tous les travaux sur les rites de passage dans l'ethnologie/anthropologie serbes v. in : И. Ковачевић, Ван Генеп по други пут међу Србима, *Етноантрополошки проблеми*, н. с. 1 (1), Београд 2006.

<sup>3</sup> Е. Лиџ, *Култура и комуникација*, "XX век", Београд 1983.

études<sup>4</sup> déborde le cadre de leur caractère particulier et de leur portée épistémologique propre : en effet, elles ont été porteuses de modernisation<sup>5</sup> et ont représenté une initiation au monde de la science moderne aussi bien pour l'individu que pour la discipline.

C'est pourquoi ce travail ne repassera pas en revue les étapes bien connues du processus évoqué ; il ne décrira pas non plus les conséquences provoquées par l'application de l'analyse structurale aux matériaux ethnographiques serbes, mais tentera de répondre à la question comment et pourquoi on en est arrivé là. Les réponses à ces questions exigent un bref aperçu de l'état qui a précédé les premières tentatives non-institutionnelles et non-ethnologiques d'introduire l'interprétation des matériaux ethnographiques comme le principe élémentaire de la recherche scientifique.

L'état de l'ethnologie en Serbie au seuil du dernier quart du vingtième siècle a déjà été décrit comme un état d'"hibernation"<sup>6</sup> ou de "mort clinique"<sup>7</sup> où l'on procédait à une collecte des matériaux ethnographiques qui n'avait d'autre but que la collecte elle-même, compte tenu de l'absence d'un cadre théorique et méthodologique destiné à son utilisation d'une part, et des idées préconçues sur les avantages épistémiques des ethnologues d'origine rurale d'autre part ; c'est d'ailleurs ainsi que de nombreuses habilitations universitaires ont été obtenues grâce à des "descriptions de mon village". Contrairement à cet état au sein d'une ethnologie académique, dans les milieux intellectuels se produisait une expansion des idées anthropologiques, encouragée et créée par des gens appartenant à des disciplines scientifiques proches de l'anthropologie ou travaillant dans des maisons d'édition ; ceux-ci ressentaient le besoin d'acquérir des connaissances en anthropologie moderne et étaient conscients de l'incapacité absolue des ethnologues locaux de les produire. Au cours d'une décennie, à Belgrade et à Zagreb ont paru des livres qui ont présenté au public intellectuel serbe tous les principaux courants théoriques de l'anthropologie mondiale du vingtième siècle. *Tristes tropiques*, livre de Lévi-Strauss, a probablement et même sûrement été traduit par pur hasard

---

<sup>4</sup> V. le travail d'A. Prodanović publié in : *Гласник Етнографског института САНУ* (А. Продановић, Пријем структурализма на примеру проучавања обреда прелаза у етнологији и антропологији Србије, *Гласник Етнографског института САНУ*, 54. Београд 2005), en dépit des fautes matérielles dont il souffre et de la bibliographie incomplète sur la question.

<sup>5</sup> Sur le caractère de modernisation et les implications plus larges du "séjour entre les anthropologues serbes" de Van Genepp v. И. Ковачевић, op.cit. 88.

<sup>6</sup> И. Ковачевић, Из етнологије у антропологију, *Зборник радова Етнографског института САНУ*, књ. 21. Београд 2005: 13.

<sup>7</sup> И. Ковачевић, Српска антропологија у првој деценији двадесет првог века, *Гласник Етнографског музеја*, 72. Београд 2008: 25-40.

en 1960<sup>8</sup>, étant donné que l'œuvre est désignée comme un récit de voyage dans la préface du responsable de l'édition "Strani pisci".<sup>9</sup> Toutefois, à peine quelques années plus tard, la parution de l'œuvre de Margaret Mead (1966)<sup>10</sup>, de celle de Claude Lévi-Strauss (1966)<sup>11</sup>, ensuite de deux livres de Bronislaw Malinowski, dont, en vérité, certains chapitres se recourent (1970)<sup>12</sup>, et du livre de Leslie White (1970)<sup>13</sup>, représente le début de l'expansion de traduction délibérée de la littérature anthropologique. L'activité éditrice au sein des principales maisons d'édition, comme l'édition de "Nolit" – "Sazvežđa"<sup>14</sup>, l'édition "Zodijak" de la maison "Vuk Karadžić"<sup>15</sup>, la bibliothèque de "Prosveta" – "Današnji svet"<sup>16</sup>, la bibliothèque "Misao i dileme" de la maison d'édition "Kultura" et un grand projet autonome d'Ivan Čolović – création de l'édition "Dvadeseti vek", dans les quelques années qui ont suivi, ont mis au jour des livres comme la monographie sur Lévi-Strauss d'Edmund Leach<sup>17</sup>, les livres d'Edward Sapir<sup>18</sup>, de Ruth Benedict<sup>19</sup>, de Margaret Mead<sup>20</sup>. Bien que

<sup>8</sup> C. Lévi Strauss, *Tužni tropi*, Zagreb 1960.

<sup>9</sup> N. Simić, Bilješka o delu, u C. Lévi Strauss, *Tužni tropi*, "Zora", Zagreb 1960: 435-6.

<sup>10</sup> M. Mead, *Spol i temperament u tri primitivna društva*, "Naprijed" Zagreb 1966. Le livre est précédé d'une préface sommaire du sociologue Rudi Supek.

<sup>11</sup> K. Lévi-Stros, *Divlja misao*, "Nolit" Beograd, 1966, dans l'édition "Sazvežđa". A la différence de la préface au livre de Margaret Mead, celle à la *Pensée sauvage*, de Rudi Supek également, est détaillée et instructive. Le fait que l'auteur des deux préfaces des livres de 1966 soit sociologue, prouve bien que les éditeurs de Zagreb aussi bien que ceux de Belgrade étaient convaincus qu'aucun ethnologue ne pouvait rédiger une préface de qualité pour des livres anthropologiques clés du vingtième siècle.

<sup>12</sup> B. Malinovski, *Naučna teorija kulture*, "Vuk Karadžić", Beograd 1970, dans l'édition "Zodijak" et Б. Малиновски, *Магија наука религија*, "Просвета" Beograd 1970, dans l'édition "Каријатиде". C'est la parution de ces deux livres se recoupant en partie, qui démontre que le besoin et le désir augmentaient de présenter au lectorat serbe les oeuvres éminentes de l'anthropologie mondiale du vingtième siècle, ce qui a résulté par des recoupements évoqués dans la petite production des maisons d'édition locales.

<sup>13</sup> L. Vajt, *Nauka o kulturi*, "Kultura", Beograd 1970. Le livre a été publié dans l'édition "Misao i dileme", sans indication sur un quelconque responsable chargé de l'édition, et avec une préface détaillée de Zagorka Pešić-Golubović. (Z. Pešić-Golubović, "Kulturologija" i marksizam, in: L. Vajt, *Nauka o kulturi*, "Kultura", Beograd 1970, V-XXIII.)

<sup>14</sup> Responsable de l'édition Miloš Stambolić.

<sup>15</sup> Responsable de l'édition Mira Grujičić.

<sup>16</sup> Le responsable de l'édition a été Sveta Lukić jusqu'en 1975, et à partir de cette année-là Miodrag Pavlović.

<sup>17</sup> E. Lič, *Klod Lévi Stros*, "XX vek", Beograd, 1972.

<sup>18</sup> E. Sapir, *Ogledi iz kulturne antropologije*, "XX veka", Beograd, 1974.

ces traductions aient été faites au hasard et sans vision cohérente<sup>21</sup>, le besoin de connaissances anthropologiques a donné l'impulsion à un développement intense d'activité traductrice durant toute une décennie où les œuvres fondamentales d'anthropologie mondiale ont été présentées aux lecteurs serbes.

Une telle activité éditrice, à laquelle les ethnologues universitaires et membres des instituts, n'ont absolument pas contribué, a posé la base, complétée au cours de la période suivante par de nouvelles traductions, qu'il n'était plus possible d'ignorer, éviter et occulter à de nouvelles générations. C'est sur cette base que la modernisation de l'ethnologie serbe, déclenchée grâce à une influence extérieure, a été menée et a encore au fil du temps étendu son influence sur une partie de la jeune génération déjà établie et de la génération des débutants.

Le rôle de l'analyse structurale, non seulement de celle basée sur la théorie du rite de passage de Van Genep, mais également de celle basée sur l'analyse du mythe de Lévi-Strauss dans les remarquables textes "Structure du mythe"<sup>22</sup> et "La Geste d'Asdiwal"<sup>23</sup>, ou sur les idées d'E. Leach et de M. Douglas, est connu dans son ensemble. Une autre question a été moins discutée – à savoir pourquoi c'est précisément l'analyse structurale qui s'est chargée du rôle modernisateur, et non pas, l'analyse fonctionnelle, à peine un peu plus ancienne et largement répandue en anthropologie aussi bien qu'en sociologie, mais également inconnue aux ethnologues locaux.

La première et à la fois la double familiarisation avec les idées du fonctionnalisme anthropologique a, par un concours de circonstances, eu lieu en 1970 lorsque sont parus deux livres de Bronislaw Malinowski qui, par une coïncidence ou par un effet de non-coordination, contenaient tous les deux son

---

<sup>19</sup> R. Benedikt, *Obrasci kulture*, "Prosveta", Beograd 1976. Le livre est sorti dans l'édition "Današnji svet" avec une préface sommaire du psychanalyste Vojin Matić.

<sup>20</sup> M. Mid, *Sazrevanje na Samoi*, "Prosveta", Beograd 1978. Edition "Današnji svet".

<sup>21</sup> L'exception faite de l'influence de Zagorka Pešić-Golubović exercée sur la publication de certains livres, fruit de la promotion concertée de l'anthropologie mondiale en Serbie et réalisée par les traductions de Malinowski et de White, et des efforts de Čolović de présenter tous les anthropologues importants de la première moitié du vingtième siècle à partir de 1972 et dans les deux décennies qui ont suivi.

<sup>22</sup> Le texte de Lévi-Strauss "Structure des mythes" a été traduit pour la première fois dans la revue littéraire "Delo" et réédité dans le numéro thématique de la même revue *Mit Tradicija Savremenost* (К. Леви Строс, Структура митова, *Mit Tradicija Savremenost*, "Дело", Београд 1971.)

<sup>23</sup> Le texte révolutionnaire de Lévi-Strauss "La Geste d'Asdiwal" a été publié en Serbie en 1986 dans la revue littéraire "Savremenik" dans la traduction de Dragana Antonijević (К. Леви-Строс, Прича о Аздивалу, *Савременик* 7-8. Београд 1986: 7-24. et 9-10. Београд 1986: 230-249.)

étude "Une théorie scientifique de la culture". L'un des deux livres, composé exclusivement de l'étude de Malinowski "Une théorie scientifique de la culture", était accompagné d'une préface très détaillée<sup>24</sup> et de deux glossaires (dictionnaire des auteurs moins connus et glossaire des notions et des termes). Le second livre, *Magie science religion* présentait pour sa part un choix plus grand de textes qui contenait une grande partie de l'étude "Une théorie scientifique de la culture" et était également accompagné d'une préface détaillée.<sup>25</sup>

Une telle double "intrusion", bien inattendue, du fonctionnalisme anthropologique de Bronislaw Malinowski dans l'enclot jusqu'alors traditionaliste de l'ethnologie établie, est due à la fois à la préhistoire de la discipline et à une circonstance intervenue par le biais d'une science "voisine", la sociologie.

La préhistoire de la discipline est constituée d'une polémique idéologique sur le fonctionnalisme, menée à l'intérieur de l'ethnologie établie, polémique se réduisant aux pires disqualifications idéologiques, et qui devait servir à discréditer et à éliminer en quelque sorte ceux qui étaient "accusés de fonctionnalisme". L'une des armes utilisées dans la chasse que Špiro Kulišić a mené contre Milenko Filipović était le texte de l'historien-africaniste soviétique Potehine, écrit dans la meilleure tradition staliniste, publié dans *Glasnik Etnografskog muzeja* à Belgrade,<sup>26</sup> et qui avec les textes produits dans la polémique évoquée, représentait "la base théorique" pour la prise d'une position vis-à-vis le fonctionnalisme en anthropologie.<sup>27</sup>

<sup>24</sup> Z. Gluščević, Malinowski i antropološki pogled na kulturu, préface in : B. Malinowski, *Naučna teorija kulture*, "Vuk Karadžić", Beograd 1970: 7-54.

<sup>25</sup> З. Пешић-Голубовић, Антрополошки функционализам Бронислава Малиновског, préface in : Б. Малиновски, *Магија наука религија*, "Просвета", Београд 1970, 7-29. Dans sa préface Z. Pešić-Golubović explique également le choix fait pour l'édition "Karijatide" de la maison d'édition "Prosveta": "Pour l'édition 'Karijatide' nous avons choisi les dix premiers chapitres d' *Une théorie scientifique de la culture* dans lesquels est exposée l'approche théorique et méthodologique de Malinowski, la I partie du livre *Magie science religion* (sans inclure les autres essais), car cette partie représente une unité et parle du sujet proposé dans le titre, et le livre *La sexualité et sa répression dans les sociétés primitives*. Un tel choix des œuvres de Malinowski permet aux lecteurs de se familiariser non seulement avec les caractéristiques de sa conception théorique mais également avec les résultats de ses expériences empiriques ..." (28).

<sup>26</sup> И. И. Патјехин, Функционална етнологска школа у служби британског империјализма, *Гласник Етнографског музеја* 19, Београд 1956:169-186. (Traduction de Petar Š. Vlahović)

<sup>27</sup> Compte rendu détaillé de la polémique v. in Г. Горуновић, Псеудомарксизам и протофункционализам у српској етнологији. Кулишић versus Филиповић, *Етноантрополошки проблеми*, 1 (2), 2006:185-207.

La première phase des rapports entre l'ethnologie et le marxisme s'est achevée en Serbie par l'"exemple solitaire et peu reluisant d'application instantanée du matérialisme historique sur les matériaux ethnographiques locaux"<sup>28</sup> de Kulišić et, par une tentative, aussi bien idéologiquement que personnellement motivée, de disqualification idéologique du fonctionnalisme.

Il faut tenir compte de deux autres circonstances éclairant le rapport de l'ethnologie et du fonctionnalisme dans le cadre de l'ethnologie institutionnelle en Serbie : l'apparition du fonctionnalisme au sein de la discipline académique "concurrente" – l'anthropologie sociale, établie dans le curriculum de la sociologie au début des années 60 du vingtième siècle,<sup>29</sup> et le rapport de la sociologie envers le fonctionnalisme, celle-là par ailleurs très proche de l'anthropologie précisément sous cet angle-là.

Dans la perspective du marxisme progressiste, appelé communément le "marxisme humaniste", le fonctionnalisme de Bronislaw Malinowski était bien mieux jugé que dans les disqualifications idéologiques de la tradition staliniste de Potehine et de Kulišić. La comparaison directe avec Malinowski est précédée d'une distinction entre "les interprétations inadéquates et l'approche authentique de Marx", ce qui permet de conclure que le fonctionnalisme de Malinowski n'est tout de même pas la négation de l'approche théorico-méthodologique de Marx.<sup>30</sup> Si, pour quelques instants, l'on néglige le caractère scolastique de la question de savoir si certaines idées "sont en accord avec celles de Marx", la réponse du marxisme humaniste est sans aucun doute plus tolérante, et, ce qui est encore plus important, basée sur le contenu même de l'approche et des résultats scientifiques. Par ailleurs, la position marxiste – selon laquelle Malinowski, en établissant le rapport: besoins humains – action – satisfaction des besoins, a construit le modèle fondamental d'analyse fonctionnelle dépassant "la partialité sociologique du déterminisme économique" – revêt une importance particulière.<sup>31</sup>

La totale infériorité de l'ethnologie serbe dans les années 60 du vingtième siècle, par rapport à l'anthropologie sociale basée sur le marxisme humaniste, a résulté par une ignorance fondamentale du fonctionnalisme qui est, par des traductions, "entré par la fenêtre" et est devenu accessible aux habitants de la maison. Le caractère théorique des premiers livres traduits de Malinowski a

---

<sup>28</sup> Г. Горуновић, op. cit. 204.

<sup>29</sup> Sur le rapport de l'anthropologie sociale fondée par Zagorka Pešić-Golubović et de l'ethnologie d'alors, v. И. Ковачевић, *Традиција модерног*, Београд 2006: 63-74; I. Spasic, *The Art of Mutual Neglect: Zagorka Golubovic's Socio-cultural Anthropology and Serbian Ethnology*, in V. Mihailescu et. oth. (eds.), *Studying People in the People-s democracies II*, Lit Verlag dr. W. Hopf, Berlin 2008: 337-351.

<sup>30</sup> З. Пешић-Голубовић, op.cit. 23.

<sup>31</sup> З. Пешић-Голубовић, op.cit. 26.

empêché qu'ils subissent le traitement accordé au livre *Moeurs et sexualité en Océanie*, recommandé aux étudiants comme une simple ethnographie des Chambuli ou des Mundugumor, mais un sort semblable a en revanche été réservé à la traduction de l'oeuvre capitale *Les Argonautes du Pacifique occidental*<sup>32</sup>. En outre, compte tenu de l'infériorité évoquée, il n'était pas possible d'analyser les limites inhérentes à une anthropologie sociale ainsi conçue, qui pour ces mêmes raisons ne pouvait pas représenter un substitut véritable à l'ethnologie hibernée.<sup>33</sup> De toute manière, tout ce qui était recommandé de ce côté-là suscitait une opposition et une résistance supplémentaires.

Offrir une description exhaustive du rapport du fonctionnalisme et de la sociologie en Serbie au cours des années 60 du vingtième siècle nécessiterait une ample étude. Cependant, pour mieux faire comprendre le rapport de l'ethnologie d'alors envers le fonctionnalisme malvenu, mais arrivé tout de même, il suffit d'esquisser les principales positions dans l'environnement sociologique primaire.<sup>34</sup> Dans le cadre de la sociologie générale une distinction a été faite entre "l'analyse structural-fonctionnelle comme d'une approche scientifique générale des problèmes sociologiques d'une part et le fonctionnalisme comme d'une théorie partielle de l'autre"<sup>35</sup> ; c'est ainsi que le chemin idéologique a été frayé à l'application de l'analyse fonctionnelle qui n'a pas fait, même dans une science basée sur le marxisme telle qu'était la sociologie, l'objet de méfiance idéologique ou de condamnation. De l'autre côté, le livre méthodologique qui a marqué la période de la formation de la sociologie en Serbie, *La Méthode sociologique (Sociološki metod)* de Vojin Milić, donne des cadres précis pour "les études des rapports fonctionnels", en incluant également la fameuse distinction des fonctions manifestes et latentes de Merton, basée sur l'exemple anthropologique des rituels des Indiens Hopi.<sup>36</sup> De cette manière, la sociologie, une science voisine, presque complètement orientée vers le marxisme, a frayé le chemin au fonctionnalisme dans l'ethnologie ; dans cette dernière, l'approche "marxiste" n'avait qu'un caractère accessoire, et les attaques contre ceux envers qui l'on nourrissait une animosité person-

<sup>32</sup> B. Malinovski, *Argonauti Zapadnog Pacifika*, Biblioteka "XX vek", Serija velikih antropoloških dela, Beograd 1979.

<sup>33</sup> Sur les limites inhérentes à une telle anthropologie sociale v. И. Ковачевић, op.cit.

<sup>34</sup> Pour les besoins de ce travail on sous-entend par environnement sociologique primaire les positions des sociologues "les plus proches" de l'ethnologie, de la Faculté de Philosophie de Belgrade, des domaines sociologiques les plus généraux – Sociologie générale et Méthodologie des études sociologiques.

<sup>35</sup> M. Popović, *Problemi društvene strukture. Uvod u sociologiju*, Beograd 1967: 16.

<sup>36</sup> V. Milić, *Sociološki metod*, Beograd 1978: 664-678, et particulièrement 675-677 (La première édition est de 1964)



nelle, de force déguisés en fonctionnalistes, n'étaient que des gestes de brutalité primitive.<sup>37</sup>

En dépit de tout ce qui vient d'être dit, le fonctionnalisme n'est pas devenu un moyen de destruction de l'ethnologie traditionnelle et sclérosée, et encore moins le chemin de son anthropologisation. Cela ne signifie pas qu'il n'y a pas eu quelques tentatives de ce genre, mais un aperçu succinct de quelques exemples les plus caractéristiques, va simultanément rendre compte d'une partie des causes ayant fait du structuralisme l'agent de la modernisation et de l'anthropologisation de l'ethnologie serbe.

Les tentatives de réhabilitation de Milenko Filipović à travers la création de ce qu'on a appelé l'ethnologie sociale<sup>38</sup> et la reprise de la distinction entre l'approche fonctionnaliste et la théorie fonctionnaliste, empruntée à la sociologie générale de M. Popović, étaient la faible préfiguration d'une modernisation – au moyen du fonctionnalisme anthropologique – qui en réalité n'a jamais été menée à terme.

Une tentative plus concrète de présentation des potentiels analytiques de l'analyse fonctionnelle a été faite par l'auteur de ce texte en 1976, dans un texte devant représenter un essai sur les méthodologies anthropologiques des études millénaires sur la culture, où une coutume était interprétée tour à tour au moyen de l'analyse fonctionnelle, de la symbolique psychanalytique et de l'analyse structurale.<sup>39</sup> Même si l'interprétation fonctionnelle du cortège de *dodole*\* se bornait surtout à reprendre la distinction des fonctions manifestes et latentes de Merton, son potentiel analytique a ainsi été mis en lumière.

L'analyse des croyances dans le pouvoir *zduhach*\*\* de l'individu dans le texte de 1978 a montré qu'il était possible de distinguer les différentes fonctions et que rendre compte de la fonction intégrative n'était que rendre compte d'une des nombreuses fonctions. En outre, le fondement méthodologique de la distinction : fonction manifeste/latente a été élargi par la référence au travail de l'anthropologue Clyde Kluckhohn sur la magie chez les Navaho, qui précède le livre de Merton, livre grâce auquel Merton a d'ailleurs été promu créa-

---

<sup>37</sup> Une cible particulièrement facile pour la démonstration de l'orthodoxie était Milenko Filipović qui s'était au cours de la II Guerre mondiale ouvertement rangé dans le camp du mouvement du Général Draža Mihajlović et avait même assisté au fameux rassemblement dans le village Va en 1944.

<sup>38</sup> P. Račić, *Заједничка и гранична проблематика етнологије и социологије: проучавање друштвеног живота, Радови 11. саветовања етнолога Југославије, Зеница 1970.*

<sup>39</sup> И. Ковачевић, *Додоле – интегративни приступ проучавању обичаја, Гласник Етнографског института САНУ, књ. XXV, Београд 1976: 80-87.*

\**Dodole* – danse rituelle des jeunes filles pour provoquer la chute de la pluie

\*\**Zduhach* – personne dont l'âme sort du corps pendant le sommeil pour combattre les éléments et protéger ainsi son village (Note du trad.)

teur de la distinction.<sup>40</sup> La même année dans son texte sur la tonte, Ljiljana Gavrilović a rendu compte des fonctions manifestes et latentes de la tonte rituelle,<sup>41</sup> et quelques années plus tard l'analyse fonctionnelle, au moyen des notions de fonction "apparente" et "réelle", a été appliquée sur trois modèles successifs d'une coutume (duzijantza)\*, dont le dernier appartient à l'époque contemporaine,<sup>42</sup> pour qu'en 1985 l'analyse fonctionnelle méthodologiquement épurée soit appliquée à un phénomène tout à fait nouveau des tombes monumentales dans un village des alentours de Belgrade.<sup>43</sup> A ce moment-là il était possible de dire que le perfectionnement de l'analyse fonctionnelle et de ces principaux outils méthodologiques était achevé, mais une application ultérieure sur les matériaux ethnographiques serbes, qu'il s'agisse de matériaux "traditionnels", c'est-à-dire de descriptions de la sub-culture rurale en Serbie du XIX siècle, ou de phénomènes "contemporains", ne s'est pas produite. Le suivi du processus de modernisation dans l'ethnologie serbe de la fin du XX siècle impose une question, celle de savoir pourquoi une analyse fonctionnelle vérifiée par l'expérimentation et méthodologiquement élaborée n'est pas devenue le procédé porteur de ces courants.

L'une des raisons du peu d'impact de l'analyse fonctionnelle sur le processus de modernisation de l'ethnologie serbe est le possible emploi de la notion fondamentale, notion de "fonction", et ensuite de la deuxième notion fondamentale – "besoin", d'une manière familière et simplifiée. La deuxième raison, qui découle en partie de la première, est une proclamation possible des truismes pour un résultat du procédé "scientifique", alors que l'on peut recon-

---

<sup>40</sup> И. Ковачевић, Здухаћ – Функционална анализа религијске заштите од града, *Симпозијум Сеоски дани Сретена Вукосављевића*, VI, Пријеполје 1978. Merton lui-même cite le travail de Kluckhohn sur la magie de 1944 publié dans la revue *Papers of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology*, mais ne mentionne pas la distinction des fonctions manifestes et latentes faite par Kluckhohn. V. R. Merton, *O teorijskoj sociologiji*, Zagreb 1979: 80-95. Le texte de Kluckhohn de 1944 a été réédité dans son livre "Navaho Witchcraft" en 1962, ainsi que dans le recueil de M. Marwick sur les sorcières et les mages (M. Marwick (ed.), *Witchcraft and Sorcery*, Penguin Books Ltd. 1970: 217-236.)

<sup>41</sup> Љ. Гавриловић, Шишано кумство, *Етнолошке свеске* I, Београд 1978: 136-139.

\* Duzijantza – fête agraire rituelle à la fin des moissons et au cours de laquelle est saigné puis rituellement mangé un coq. (Note du trad.)

<sup>42</sup> Б. Ђупурдија, Фолклор и фолклоризам дужијанце, *Зборник за друштвене науке Матице српске* 70, Нови Сад 1981: 127-140. Au lieu de la distinction de Kluckhohn et de Merton manifeste-latent, l'auteur a opté pour la distinction de Vojin Milić apparent-réel.

<sup>43</sup> И. Ковачевић, Социјално емфатичка функција монументалних гробница, *Етнолошке свеске* VI, Београд 1985.

naître comme troisième raison, la préformulation possible de la concordance établie entre l'ethnoexplication et les résultats de l'analyse scientifique, présente dans l'ethnologie traditionaliste.

1) La position d'après laquelle la fonction de la charrue est le labour, mènerait à un remplacement essentiel de la notion d'"emploi" par celle de "fonction" et il ne serait pas facile d'expliquer aux traditionalistes, qui de cette manière se pareraient d'une coquille moderniste, que la description de l'emploi d'un objet vestimentaire, d'un récipient ou d'un meuble, voire d'un outil, n'est absolument pas une analyse fonctionnelle.

2) Lorsqu'il s'agit de truismes, on ne pense pas au truisme général du fonctionnalisme qu'évoquait Lévi-Strauss,<sup>44</sup> mais aux truismes particuliers qui sont semblables à celui cité plus haut, l'évocation de l'"emploi" de l'objet. On aurait affaire à un tel truisme si l'on disait que le rituel de mariage a pour fonction d'unir deux personnes par le mariage, que l'initiation a la fonction de passage, ou que le rite funéraire a la fonction de permettre aux proches de dire un dernier adieu au mort.

3) L'exemple de la concordance établie entre l'ethnoexplication et l'explication anthropologique n'est pas nécessairement hypothétique, à la différence des deux premiers exemples, mais il peut être relevé dans les travaux des ethnologues des temps pré-modernes. A plusieurs reprises a été évoqué l'exemple de l'interprétation du brisement de vaisselle au cours du rituel de mariage et du rituel funéraire en tant que "conjuraison du mauvais sort",<sup>45</sup> ce qui, d'après les notes ethnographiques, était l'interprétation des participants au rite eux-mêmes. Une telle "explication" correspondrait à la situation où Merton s'arrêterait sur la fonction manifeste et dans l'exemple de la cérémonie Hopi au cours de la sécheresse conclurait que la fonction de ce rituel est de provoquer la chute de la pluie.

Les exemples cités montrent qu'une grande partie de la production ethnographique traditionaliste pouvait très facilement, grâce à la pure et simple introduction du mot "fonction" au début et à la fin des textes qui empruntent les matériaux ethnographiques à des monographies régionales pour les réutiliser dans des "monographies" thématiques, assaisonner son produit de recopiage d'une notion floue d'analyse, qu'il fallait déconstruire par la suite pour montrer sa vacuité.

---

<sup>44</sup> "... dire qu'une société fonctionne – est un truisme ; mais dire que tout dans une société fonctionne est absurde." (Cl. Lévi-Strauss, *Strukturalna antropologija*, Zagreb S.A. 1977: 24.)

<sup>45</sup> М. Филиповић, Мађијско разбијање судова, *Научни зборник Матице Српске, Серија друштвених наука*, 1. Нови Сад 1950.

Dans les travaux cités, qui ont institué l'analyse fonctionnelle dans la première décennie du processus modernisateur comme barrage aux vulgarisateurs potentiels, l'étude des fonctions latentes a été postulée comme fondamentale. Toutefois, cette distinction de Kluckhohn-Merton n'a pu empêcher certaines remarques apparues dans des livres méthodologiques importants dans la Serbie de ce temps-là, qu'il s'agisse d'une observation générale sur le caractère téléologique de l'analyse fonctionnelle,<sup>46</sup> ou de la mise en évidence des difficultés de démontrer l'exactitude de certaines hypothèses.<sup>47</sup> Avec les observations formulées plus haut que l'introduction des notions comme "dysfonctionnement" détruisait les bases de l'analyse fonctionnelle, ou l'observation de Lévi-Strauss qu'il est absurde d'affirmer que tout fonctionne dans une société, un composé de problèmes méthodologiques a été créé qu'il a fallu résoudre pour accéder dans une plus grande mesure à l'application de l'analyse fonctionnelle sur les matériaux ethnographiques. Certaines de ces observations seront plus tard méthodologiquement écartées par la proposition que non seulement l'individu et le système social, mais également les groupes sociaux<sup>48</sup> peuvent apparaître en tant que porteurs des besoins, puis que la satisfaction de ces besoins peut, ou dans certains cas doit être "dysfonctionnelle" pour certains autres groupes sociaux ou le système dans sa totalité. C'est par ce raisonnement notamment, que l'on échappe à la critique contenue dans l'observation de Lévi-Strauss, épurée de toute mauvaise foi et traduite en attitude que "tous les phénomènes dans une société ont une fonction".

Etant donné qu'il restait de la place pour un affinement méthodologique de l'analyse fonctionnelle, et par conséquent également pour l'élimination des critiques à travers une application ultérieure sur des phénomènes concrets et la collision du connu et de l'inconnu, des truismes et du *novum*, on peut supposer que la raison fondamentale du renoncement à l'analyse fonctionnelle ne repose pas dans la zone méthodologique.

De l'autre côté, dans la même période, l'analyse structurale est appliquée dans un nombre de travaux bien plus grand et de la part d'un nombre considérable d'auteurs de la vague modernisatrice. Une dizaine d'auteurs ont dans la même période publié plusieurs dizaines de textes et même de livres, dans lesquels l'analyse structurale est menée à partir du schéma du rite de passage<sup>49</sup> de Van Genepp-Leach ou d'une autre manière, plus diversifiée, principale-

---

<sup>46</sup> E. Nejgel, *Struktura nauke*, Beograd 1974: 462-476.

<sup>47</sup> V. Milić, op.cit. 677-678.

<sup>48</sup> И.Ковачевић, *Семиологија мита и ритуала, 1. Традиција*, Београд 2001: 196.

<sup>49</sup> Jusqu'en 1985, dans l'esprit de Van Genepp, plusieurs dizaines de rites de passages ont été analysés entièrement ou en partie dans les quinze travaux publiés.

ment dans l'analyse des textes et des rituels folkloriques,<sup>50</sup> qui, originellement, ne sont pas des rites de passage.

La principale raison d'un tel déroulement des faits peut être discernée dans la différence évoquée entre l'analyse structurale et fonctionnelle quant à leur rapport potentiellement différent envers l'ethnologie traditionnelle hibernée. La maîtrise d'un certain type de procédé analytique, par exemple l'interprétation du rite de passage de Van Genepp, dans la variante de l'analyse structurale britannique d'E. Leach, représentait un "rite de passage" clairement défini ou une initiation au courant moderniste. Même si la structure en trois phases du rite de passage de Van Genepp paraît assez simple et facile à assimiler, ce stade sous-entendait déjà la familiarisation avec les postulats fondamentaux de l'analyse structurale exposés dans le livre de Leach, *Culture et communication*.<sup>51</sup> Bien que ce procédé ne pût offrir une nouvelle interprétation du rite dans sa totalité, celui-ci étant déjà préalablement défini comme un rite de passage, l'interprétation de certaines parties du rite (ritèmes) dépassait très manifestement les anciens récits sur la "conjuraison du mauvais sort", complétés éventuellement par des constatations dans l'esprit de Frazer sur le caractère "magique" du rite. Cela rendait très nette la frontière d'avec ceux qui faisaient correspondre l'ethnoexplication avec l'explication tout court; cette frontière aurait été bien plus difficile à tracer s'il avait appartenu à l'analyse fonctionnelle d'être le signe caractéristique du processus de modernisation.

<sup>50</sup> Jusqu'en 1980 plusieurs travaux ont été publiés qui appliquent d'autres formes d'analyse structurale ou la postulent méthodologiquement. V. I. Kovačević, *Strukturalna analiza mita, Sociološki pregled*, 2-3. Beograd 1974; И. Ковачевић, Додоле – интегративни приступ проучавању обичаја, *Гласник Етнографског института*, livre XXV, Beograd 1976: 73-77; Lj. Radenković, *Leksičko-frazeološka rekonstrukcija religijsko-mitoloških predstava u vezi s kamenom, MSC*, 6. cah. 1. Beograd 1977: 445-459; Lj. Gavrilović, *Šišano kumstvo, Etnološke sveske I*, Beograd 1978: 133-136; I. Kovačević, *Semiološki pristup proučavanju obreda (na primeru obreda o sv. Andreji), Etnološke sveske, I*, Beograd 1978; I. Kovačević, *Socijalni sadržaj običaja o Lazarevoj suboti, Etnološke sveske I*, Beograd 1978; Lj. Radenković, *Semantika ponašanja na Veliki četvrtak, Književna kritika*, Beograd, 11/4, 1980: 29-40; Lj. Radenković, *Metodološki aspekti istraživanja semiotike teksta (na primerima tekstova tradicijske kulture), Delo*, Année. 26, n°. 11/12, Beograd 1980: 99-118.

<sup>51</sup> Ce livre est arrivé dans le mouvement moderniste, grâce à une importation existant à cette époque et au bon approvisionnement de quelques librairies de Belgrade en livres étrangers, immédiatement après sa publication en Angleterre (1976) et sa deuxième édition de la même année. E. Leach, *Culture and Communication. The logic by which symbols are connected. An Introduction to the use of structural analysis in social anthropology*, Cambridge University Press, Cambridge 1976. La traduction en serbe a été publiée en 1983. (E. Лич, *Култура и комуникација, "XX век"*, Beograd 1983)

Si les "animaux sont bons à penser", parce qu'ils permettent que les transformations d'un niveau s'appliquent sur les classifications d'un autre,<sup>52</sup> il est alors tout à fait compréhensible que l'analyse structurale ait eu une fonction "bonne à penser"<sup>53</sup> dans une période d'anthropologisation de l'ethnologie en Serbie. A l'époque où le besoin de changement de paradigmes se faisait sentir, dans le sens que lui attribue Kun, le fonctionnalisme, plus précisément l'analyse fonctionnelle, n'avait pas de potentiel distinctif. Les limites lâches et mal tracées permettaient que l'on "discute", sans avoir acquis une véritable éducation et sans s'être familiarisé avec les principes d'analyse scientifique, sur les fonctions d'un phénomène, religieux par exemple, et qu'on le "classifie" dans des séries spéculatives des imitateurs quasi-marxistes de l'évolutionnisme, tels que l'"animisme", l'"animatisme" ou le "totémisme". La maîtrise des formes même les plus simples de l'analyse structurale empêchait ces alliances bâtardes et rendait le processus de modernisation peut-être plus long et plus difficile, mais également parfaitement limpide.

Ivan Kovačević

Modernizam i strukturalizam  
*Srpska etnologija/antropologija u poslednjoj četvrtini  
dvadesetog veka*

Modernizaciju srpske etnologije/antropologije u poslednjoj četvrtini XX veka obeležio je strukturalizam. Preciznije rečeno, strukturalna analiza, kojom je etabliran imperativ interpretacije, generisana je iz dela Klod Levi-Strosa, zatim preteča strukturalne analize (Van Genepa i Propa) ili iz britanske recepcije strukturalizma (E.Lič, M.Daglas), kao i ruske semiotičke škole ili Bartovske semiologije. Izuzimajući preteče strukturalne analize, svi glavni izvori srpske strukturalno-semiološke revolucije potiču iz Levi-Strosove strukturalne antropologije. Kada, oko 1970 godine, iz intelektualnog okruženja stižu pred domaćeg čitaoca antropološke knjige iz glavnih teorijskih pravaca dvadesetog veka, srpska etnologija je, budući *tabula rasa* nastala jednovjekovnom

---

<sup>52</sup> E. Lič, *Klod Levi Stros*, "XX vek", Beograd, 1972: 49-50.

<sup>53</sup> Marcel Hénaff, un des nombreux auteurs de livres sur Claude Lévi-Strauss (M. Hénaff, *Claude Lévy-Strauss*, Ed. Belfond 1991. Traduction anglaise: M. Henaff, *Claude Lévi-Strauss and the Making of Structural*, University of Minnesota Press, Minneapolis 1998.), son article dans la revue *Esprit* de 2004 porte le nom: "Claude Lévi-Strauss: Une anthropologie bonne à penser".

---

ukorenjenošću u romantičarske osnove svog nastanka, davala jednake šanse svima. Ovaj tekst će pokušati da odgovori na pitanje zašto je baš strukturalna analiza odigrala modernizacijsku ulogu u srpskoj etnologiji/antropologiji, dok su ideje funkcionalizma, proučavanja kulture i ličnosti ili neoevolucionistički pravac ostali bez dubokog i prevratničkog uticaja.

*Ključne reči:* strukturalizam, Levi-Stros, modernizacija srpske etnologije/antropologije, srpska strukturalno-semiološka revolucija

Ivan Kovačević

Modernism and structuralism:  
*Serbian ethnology/anthropology in the last twenty five years  
of the twentieth century*

Modernisation of Serbian ethnology/anthropology in the second quarter of the twentieth century was marked by structuralism. More precisely, structural analysis that became a must of the analytical interpretation was based on the work of Claude Levi-Strauss, but also on those of the predecessors of structural analysis, like Van Gennep and Prop; British followers of structuralism like E. Leach and M. Douglas, as well as on the Russian semiotic school and Barth's semiology. Taking aside predecessors of structural analysis, main sources of Serbian structural-semiotic revolution came from Levi-Strauss structural anthropology.

When in the 1970s Serbian readers faced anthropological books coming from different intellectual backgrounds and representing major theoretical trends in anthropology, Serbian ethnology, firmly based on its hundred years old romantic roots, gave equally opportunities to all theoretical approaches that fought for the intellectual domination in the discipline. This paper tries to answer the question why structural analysis played a crucial part in the modernisation of Serbian ethnology/anthropology, while the ideas coming from functionalism, culture and personality school, or neo-evolutionism did not have the same revolutionary and deep impact.

*Key words:* structuralism, Levi-Strauss, modernisation of Serbian ethnology/anthropology, Serbian structuralist-semantic revolution